

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Жогова Инна Геннадьевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет»

г. Барнаул, Алтайский край

СПОСОБЫ АКТУАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СРАВНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: операция сравнения функционирует в результате установления ассоциативных связей между его компонентами, в основе которых лежат логические отношения между понятиями. Настоящая публикация посвящена анализу способов актуализации модели сравнения в английском языке. Автор рассматривает составляющие компоненты поля компаративности английского языка и опосредованно выявляет характер ментальных действий операции сравнения.

Ключевые слова: сравнение, компаративная категория, образность, признак объекта, структура сравнения.

Способность человека сопоставлять и использовать полученный опыт в познании новых реалий действительности входит в процесс освоения и постижения человеком реального мира. Акты логического сравнения находят свое отражение на языковых уровнях, что обусловлено наличием компаративной категории в любом языке [2, с. 93]. Ядро поля компаративности составляют степени сравнения прилагательных и наречий, которые эксплицируют степень наличия или отсутствия определенного признака или качества у объекта: *A deep, comfortable sofa upholstered in a bright green floral fabric and covered with cushions faced a fireplace surmounted by the largest flat-screen television Graig had ever seen* [4, с.146]. Следующий пример: *Older and less planned quarters of cities and towns are profoundly woodlike, and especially in this matter of the mode of their passage through us, the way they unreel, disorientate, open, close, surprise, please. The stupidest mistake of all*

the many stupid mistake of twentieth-century architecture has been to forget this ancient model in the more grandiose town-planning <...> wood cities make human beings [6, с. 65].

Синтаксические компаративные конструкции также входят в ядерную часть поля с грамматическими показателями сравнения *like, as if*;: *Each year she ran all of the images through her mind, meticulously, remembering everything, forgetting nothing, imprinting all of it, forever, like tribesmen passing down an oral history through the generation* [9, с. 29]. *The words hurt. But again, he thought he heard something in her tone, as if she were saying it to convince herself* [8, с. 46].

Современный английский язык обладает основательным инструментарием словообразовательных средств (*super-, ultra-, hyper-, over-, like, -ish, -ic etc.*) для экспликации значения компаративности, демонстрируя уровень присутствия какого-либо качества у объектов, наличие интенсивности или ослабление признака, возможность сходства или отличия предметов онтологического пространства по форме, внешним признакам или характеру и т. д. [3]: *They were all talking with enthusiasm about a horse that had run very fast and Mr. Marcus was the most enthusiastic of all. Stahr guessed that Jews had taken over the worship of horses as a super-symbol – for years it had been the Cossacks mounted and the Jews on foot. Now the Jews had horses and it gave them a sense of extraordinary well-being and power* [5]. Рассмотрим следующий пример: *Children are notoriously blind towards their parents, and nowhere more than in failing to see the childlike in them – the inescapable condition of the past* [6, с. 22].

Словосложение также активно задействуется в языковом пространстве для экспликации характеристик подобия между разнопонятийными объектами для создания образности текста: *Her widow's peak, wide forehead and small chin created the heart-shaped face that echoed those of a few of the noble ladies in the Lancel family portraits, the past chatelaines of Valmont* [7, с. 151].

Необходимо сказать о наличии в языке лексем, в которых непосредственно содержатся семы, выражающие подобие, сходство, различие или создающие ситуацию сравнения: *She looked more relaxed than yesterday, more confident, and*

again he felt a slight shock at seeing her. It was different from yesterday, though. Newer feelings now, not simply memories anymore [8, с. 96]. She couldn't think of anyone else who remotely resembled him. He was complicated, almost contradictory in so many ways <...> [8, с. 100].

В основе языкового механизма формирования сравнения находятся логические отношения сравнения между понятиями. В языковом плане внутренняя структура любого сравнения всегда синтаксична и в ней обязательно присутствуют три компонента. Структурность образа хорошо просматривается через классическую трехкомпонентную модель построения образа, предложенную А. Ричардсом, которая включает в себя: *tenor* – предмет, который сравнивают (сравниваемый предмет), *vehicle* – предмет, вовлекаемый в создание образности (предмет сравнения), *ground of image* – основной признак или характеристика предмета, дающий возможность для сопоставления объектов онтологии [1, с. 18].

Представленная универсальная модель создания образа, базирующаяся на операции сравнения, может иметь различные варианты наполнения в зависимости от степени эксплицитности сравнительного значения (синтаксические структуры, производные слова и др.) Рассмотрим следующий пример: *The air was cool on his skin, almost crisp, and the sky was a haze of different colours: black directly above him like a mountain peak, then blues of infinite range, becoming lighter until it met the horizon, where gray took its place [8, с. 86].* В приведенном отрывке изобилуют образные конструкции, например, *the air was crisp, the sky was a haze of different colours, black directly above him like a mountain peak, blues of infinite range.*

Рассмотрим языковую структуру сравнения в выражениях *the sky was a haze of different colours: black directly above him like a mountain peak*. Сравнимым объектом здесь выступает черное небо (*the black sky*), которое сопоставляется с горной вершиной (*a mountain peak*). В приведенном примере основанием сравнения может служить высота или отдаленность, как неба, так и вершины.

Таким образом, во внутренней структуре сравнения присутствуют следующие компоненты: сравниваемый предмет, основание сравнения (признак или качество), и предмет сравнения. Операция сравнения функционирует в результате

установления ассоциативных связей между его компонентами. Сложность и неоднозначность образного сравнения заключается в том, что общий признак сравнения может проявляться неявно или вовсе отсутствовать у разнопонятных сущностей.

Список литературы

1. Защитина Г.В. Стилистический потенциал вторичной и альтернативной номинации в языке британской прессы [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Г.В. Защитина. – М., 2008. – 25 с.

2. Леэметс Х.Д. Компаративность и метафоричность в языках разных систем [Текст] / Х.Д. Леэметс // Метафора в языке и тексте / В.Н. Телия. – М. : Наука, 1988. – 176 с.

3. Николаева А.В. Лексические и словообразовательные средства выражения категории компаративности в современном английском языке (на базе словаря Longman Dictionary of Contemporary English) / А.В. Николаева // Сборник трудов Второй Международной научно-практической конференции «Международная педагогическая лексикография в теории и практике обучения в высшей школе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rspu.edu.ru/pageloader.php>

4. Cook, R. Crisis [Text] / R. Robin. – London: Pan Books, 2007. – 532 p.

5. Fitzgerald F. Scott The Love of the Last Tycoon [Text] / F. Scott Fitzgerald [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.homeenglish.ru

6. Fowles, J. The tree [Text] / J. Fowles. – UK: Random House, 2000. – 94 p.

7. Krantz, J. Till we meet again [Text] / J. Krantz. – NY: Bantam Books, 1992. – 560 p.

8. Sparks, N. The notebook [Text] / N. Sparks. – NY: Warner Books Edition, 1999. – 254 p.

9. Waller, R.J. The Bridges of Madison County [Text] / R.J. Waller. – NY: Warner Books Edition, 1997. – 201 p.